



**General Assembly**

Distr.  
LIMITED

A/HRC/12/L.33  
28 September 2009

Original: ENGLISH

---

HUMAN RIGHTS COUNCIL  
Twelfth session  
Agenda item 3

**PROMOTION AND PROTECTION OF ALL HUMAN RIGHTS, CIVIL,  
POLITICAL, ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS,  
INCLUDING THE RIGHT TO DEVELOPMENT**

**Argentina, Bolivia (Plurinational State of), Bosnia and Herzegovina, Brazil, Chile,  
Costa Rica\*, Croatia\*, Cyprus\*, Denmark\*, Ecuador\*, Estonia\*, Finland\*,  
Guatemala\*, Hungary, Mexico, Nicaragua, Norway, Panama\*, Peru\*, Spain\*,  
Uruguay, Venezuela (Bolivarian Republic of)\*: draft resolution**

**12/... Human rights and indigenous peoples**

*The Human Rights Council,*

*Bearing in mind* that the General Assembly, in its resolution 59/174 of 20 December 2004,  
proclaimed the Second International Decade of the World's Indigenous People,

*Bearing in mind also* General Assembly resolution 60/251 of 15 March 2006 and Council  
resolutions 5/1 on institution-building of the Council and 5/2 on the code of conduct for special  
procedures mandate holders of the Council, of 18 June 2007,

---

\* Non-Member State of the Human Rights Council.

*Recalling* Commission on Human Rights resolutions 2001/57 of 24 April 2001, 2002/65 of 25 April 2002, 2003/56 of 24 April 2003, 2004/62 of 21 April 2004 and 2005/51 of 20 April 2005 on human rights and indigenous issues,

*Recalling also* Council resolutions 6/12 of 28 September 2007, 6/36 of 14 December 2007 and 9/7 of 24 September 2008,

*Recalling further* the adoption of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples by the General Assembly in its resolution 61/295 of 13 September 2007,

1. *Welcomes* the report of the United Nations High Commissioner for Human Rights on indigenous issues (A/HRC/10/51), and requests the High Commissioner to present an annual report on the rights of indigenous peoples to the Council, containing information on relevant developments of human rights bodies and mechanisms and activities undertaken by the Office of the High Commissioner at Headquarters and in the field that contribute to the promotion of and respect for, and the full application of, the provisions of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, and follow up the effectiveness of the declaration;

2. *Also welcomes* the report of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people (A/HRC/12/34);

3. *Requests* the Special Rapporteur to report on the implementation of his mandate to the General Assembly at its sixty-fifth session;

4. *Welcomes* the first and second reports of the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples (A/HRC/10/56 and A/HRC/12/32);

5. *Also welcomes* the successful completion of the study on lessons learned and challenges to achieve the implementation of the right of indigenous peoples to education (A/HRC/33), and strongly encourages States to disseminate it broadly and to take it into account when elaborating national plans and strategies;

6. *Requests* the Expert Mechanism, in accordance with its mandate, to carry out a study on indigenous peoples and the right to participate in decision-making, and requests it to present a progress report to the Council at its fifteenth session, and a final study to the eighteenth session;

7. *Decides* that the reports of the Special Rapporteur on the situation of human rights and fundamental freedoms of indigenous people, the Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples and the High Commissioner be considered by the Council during its annual September session and that the Expert Mechanism should hold its future annual sessions well in advance of that session, if possible in June;

8. *Also decides* to introduce staggered terms for the membership of the Expert Mechanism, considering the need to secure continuity in its functioning;

9. *Requests* the Office of the High Commissioner to prepare a detailed document outlining the practical implications of a change in mandate of the Voluntary Fund, in particular if it is expanded, the current working methods and resources of the Fund, and to present it to the Council at its fifteenth session;

10. *Requests* the Special Rapporteur, the Permanent Forum on Indigenous Issues and the Expert Mechanism to continue to carry out their tasks in a coordinated manner;

11. *Encourages* those States that have not yet ratified or acceded to the Convention concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries of the International Labour Organization (C169) to consider doing so, and to consider supporting the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples;

12. *Decides* to continue consideration of this question at a future session in conformity with its annual programme of work.

-----



**Asamblea General**

Distr.  
LIMITADA

A/HRC/12/L.33  
28 de septiembre de 2009

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

CONSEJO DE DERECHOS HUMANOS

12º período de sesiones

Tema 3 de la agenda

**PROMOCIÓN Y PROTECCIÓN DE TODOS LOS DERECHOS HUMANOS,  
CIVILES, POLÍTICOS, ECONÓMICOS, SOCIALES Y CULTURALES,  
INCLUIDO EL DERECHO AL DESARROLLO**

**Argentina, Bolivia (Estado Plurinacional de), Bosnia y Herzegovina,  
Brasil, Chile, Costa Rica\*, Croacia\*, Chipre\*, Dinamarca\*, Ecuador\*,  
España\*, Estonia\*, Finlandia\*, Guatemala\*, Hungría, México, Nicaragua,  
Noruega, Panamá\*, Perú\*, Uruguay, Venezuela (República  
Bolivariana de)\*: proyecto de resolución**

**12/... Los derechos humanos y los pueblos indígenas**

*El Consejo de Derechos Humanos,*

*Teniendo presente* que la Asamblea General, en su resolución 59/174, proclamó el Segundo Decenio Internacional de los Pueblos Indígenas del Mundo,

*Teniendo presentes también* la resolución 60/251 de la Asamblea General, de 15 de marzo de 2006, y las resoluciones 5/1, sobre la construcción institucional del Consejo, y 5/2, sobre el código de conducta para los titulares de mandatos de los procedimientos especiales del Consejo, de 18 de junio de 2007,

---

\* Estado no miembro del Consejo de Derechos Humanos.

*Recordando* las resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos 2001/57, de 24 de abril de 2001, 2002/65, de 25 de abril de 2002, 2003/56, de 24 de abril de 2003, 2004/62, de 21 de abril de 2004, y 2005/51, de 20 de abril de 2005, sobre derechos humanos y cuestiones indígenas,

*Recordando también* las resoluciones del Consejo 6/12, de 28 de septiembre de 2007, 6/36, de 14 de diciembre de 2007, y 9/7, de 24 de septiembre de 2008,

*Recordando además* la aprobación por la Asamblea General de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas en su resolución 61/295, de 13 de septiembre de 2007,

1. *Acoge con satisfacción* el informe de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos sobre cuestiones indígenas (A/HRC/10/51), y pide a la Alta Comisionada que presente al Consejo un informe anual sobre los derechos de los pueblos indígenas, que contenga información sobre las novedades pertinentes de los órganos y mecanismos de derechos humanos y las actividades realizadas por la Oficina del Alto Comisionado en la sede y sobre el terreno que contribuyan a la promoción, el respeto y la plena aplicación de las disposiciones de la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas, y que haga un seguimiento de la eficacia de la Declaración;

2. *Acoge también con satisfacción* el informe del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los indígenas (A/HRC/12/34);

3. *Pide* al Relator Especial que informe a la Asamblea General sobre el desempeño de su mandato en su sexagésimo quinto período de sesiones;

4. *Acoge con agrado* los informes primero y segundo del Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas (A/HRC/10/56 y A/HRC/12/32);

5. *Acoge también con agrado* la conclusión del estudio sobre la experiencia adquirida y las dificultades con que se tropieza para la plena aplicación del derecho de los pueblos indígenas a la educación (A/HRC/12/33), e insta enérgicamente a los Estados a que le den amplia difusión y lo tengan en cuenta al elaborar sus planes y estrategias nacionales;

6. *Pide* al Mecanismo de expertos que, de conformidad con su mandato, lleve a cabo un estudio sobre los pueblos indígenas y el derecho a participar en la adopción de decisiones, y que presente un informe sobre la marcha de los trabajos al Consejo en su 15º período de sesiones y el estudio definitivo en su 18º período de sesiones;

7. *Decide* que el Consejo examine los informes del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos y las libertades fundamentales de los indígenas y del Mecanismo de expertos sobre los derechos de los pueblos indígenas durante su período de sesiones anual de septiembre, y que el Mecanismo de expertos celebre sus futuros períodos de sesiones anuales con suficiente antelación a dicho período de sesiones, de ser posible en junio;

8. *Decide asimismo* introducir mandatos escalonados para los miembros del Mecanismo de expertos, teniendo presente la necesidad de asegurar la continuidad en su funcionamiento;

9. *Pide* a la Oficina del Alto Comisionado que elabore un documento detallado en el que se reseñen los efectos prácticos de un cambio de mandato en el Fondo de Contribuciones Voluntarias, particularmente si se amplía, así como los actuales métodos de trabajo y recursos del Fondo, y que lo presente al Consejo en su 15º período de sesiones;

10. *Pide* al Relator Especial, al Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas y al Mecanismo de expertos que sigan desempeñando sus tareas de manera coordinada;

11. *Alienta* a los Estados que todavía no hayan ratificado el Convenio sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes de la Organización Internacional del Trabajo (Nº 169) ni se hayan adherido a él a que consideren la posibilidad de hacerlo, así como la de respaldar la Declaración de las Naciones Unidas sobre los derechos de los pueblos indígenas;

12. *Decide* seguir examinando esta cuestión en un futuro período de sesiones de conformidad con su programa de trabajo anual.

-----



**Assemblée générale**

Distr.  
LIMITÉE

A/HRC/12/L.33  
28 septembre 2009

FRANÇAIS  
Original: ANGLAIS

---

CONSEIL DES DROITS DE L'HOMME  
Douzième session  
Point 3 de l'ordre du jour

**PROMOTION ET PROTECTION DE TOUS LES DROITS DE L'HOMME,  
CIVILS, POLITIQUES, ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS,  
Y COMPRIS LE DROIT AU DÉVELOPPEMENT**

**Argentine, Bolivie (État plurinational de), Bosnie-Herzégovine, Brésil, Chili,  
Chypre\*, Costa Rica\*, Croatie\*, Danemark\*, Équateur\*, Espagne\*, Estonie\*,  
Finlande\*, Guatemala\*, Hongrie, Mexique, Nicaragua, Norvège, Panama\*,  
Pérou\*, Uruguay et Venezuela (République bolivarienne du)\* :  
projet de résolution**

**12/... Les droits de l'homme et les peuples autochtones**

*Le Conseil des droits de l'homme,*

*Ayant à l'esprit* que l'Assemblée générale a proclamé, dans sa résolution 59/174,  
la deuxième Décennie internationale des peuples autochtones,

*Ayant aussi à l'esprit* la résolution 60/251 de l'Assemblée générale en date du 15 mars  
2006 et ses résolutions 5/1 «Mise en place des institutions du Conseil des droits de l'homme»  
et 5/2 «Code de conduite pour les titulaires de mandat au titre des procédures spéciales du  
Conseil des droits de l'homme» en date du 18 juin 2007,

---

\* État non membre du Conseil des droits de l'homme.

*Rappelant* les résolutions 2001/57, 2002/65, 2003/56, 2004/62 et 2005/51 de la Commission des droits de l'homme, en date du 24 avril 2001, du 25 avril 2002, du 24 avril 2003, du 21 avril 2004 et du 20 avril 2005, relatives aux droits de l'homme et aux questions autochtones,

*Rappelant aussi* ses résolutions 6/12 du 28 septembre 2007, 6/36 du 14 décembre 2007 et 9/7 du 24 septembre 2008,

*Rappelant en outre* que l'Assemblée générale a adopté, dans sa résolution 61/295 du 13 septembre 2007, la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones,

1. *Accueille* avec satisfaction le rapport du Haut-Commissaire aux droits de l'homme sur les questions autochtones (A/HCR/10/51), et prie le Haut-Commissaire de lui présenter chaque année un rapport sur les droits des peuples autochtones, contenant des informations sur les éléments nouveaux pertinents émanant des organes et mécanismes relatifs aux droits de l'homme, ainsi que sur les activités entreprises par le Haut-Commissariat aux droits de l'homme au siège et sur le terrain qui contribuent à la promotion, au respect et à la pleine application des dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, en évaluant l'efficacité de la Déclaration;

2. *Accueille aussi* avec satisfaction le rapport du Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones (A/HRC/12/34);

3. *Demande* au Rapporteur spécial de rendre compte de la mise en œuvre de son mandat à l'Assemblée générale, à sa soixante-cinquième session;

4. *Se félicite* des premier et deuxième rapports du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones (A/HRC/10/56 et A/HRC/12/32);

5. *Se félicite aussi* de l'achèvement de l'étude sur les enseignements tirés et les défis à relever pour faire du droit des peuples autochtones à l'éducation une réalité (A/HRC/12/33), et encourage vivement les États à diffuser largement cette étude et à en tenir compte lors de l'élaboration des stratégies et plans nationaux;



6. *Demande* au Mécanisme d'experts, conformément à son mandat, de réaliser une étude sur les peuples autochtones et le droit de participer à la prise de décisions, et lui demande de présenter un rapport intérimaire au Conseil à sa quinzième session, et un rapport final à sa dix-huitième session;

7. *Décide* que les rapports du Rapporteur spécial sur la situation des droits de l'homme et des libertés fondamentales des populations autochtones, du Mécanisme d'experts sur les droits des peuples autochtones et du Haut-Commissaire seront examinés par le Conseil à sa session annuel de septembre et que le Mécanisme d'experts tiendra ses prochaines sessions annuelles bien avant celle du Conseil, si possible en juin;

8. *Décide aussi* d'introduire des mandats décalés pour les membres du Mécanisme d'experts, compte tenu de la nécessité d'assurer la continuité de son fonctionnement;

9. *Prie* le Haut-Commissariat d'élaborer un document détaillé présentant les incidences pratiques d'une modification du mandat du Fonds volontaire des Nations Unies pour les populations autochtones, en particulier d'un élargissement du mandat, les méthodes de travail et les ressources actuelles du Fonds, et de le présenter au Conseil à sa quinzième session;

10. *Prie* le Rapporteur spécial, l'Instance permanente sur les questions autochtones et le Mécanisme d'experts de continuer à s'acquitter de leurs tâches de manière coordonnée;

11. *Encourage* les États qui ne l'ont pas encore fait à envisager de devenir parties, par ratification ou adhésion, à la Convention concernant les peuples indigènes et tribaux dans les pays indépendants de l'Organisation internationale du Travail (C169), et à envisager d'appuyer la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones;

12. *Décide* de poursuivre l'examen de cette question à une prochaine session, conformément à son programme de travail annuel.

-----



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
LIMITED

A/HRC/12/L.33  
28 September 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Двенадцатая сессия

Пункт 3 повестки дня

**ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ВСЕХ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА, ГРАЖДАНСКИХ,  
ПОЛИТИЧЕСКИХ, ЭКОНОМИЧЕСКИХ, СОЦИАЛЬНЫХ И  
КУЛЬТУРНЫХ ПРАВ, ВКЛЮЧАЯ ПРАВО НА РАЗВИТИЕ**

Аргентина, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика)\*, Гватемала\*, Дания\*, Испания\*, Кипр\*, Коста-Рика\*, Мексика, Никарагуа, Норвегия, Панама\*, Перу\*, Уругвай, Финляндия\*, Хорватия\*, Чили, Эквадор\*, Эстония\*: проект резолюции

**12/... Права человека и коренные народы**

*Совет по правам человека,*

*учитывая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/174 провозгласила второе Международное десятилетие коренных народов мира,*

*учитывая также резолюцию Генеральной Ассамблеи 60/251 от 15 марта 2006 года и резолюции Совета 5/1 об институциональном строительстве Совета и 5/2 о кодексе поведения мандатариев специальных процедур Совета от 18 июня 2007 года,*

*ссылаясь на резолюции 2001/57 от 24 апреля 2001 года, 2002/65 от 25 апреля 2002 года, 2003/56 от 24 апреля 2003 года, 2004/62 от 21 апреля 2004 года и 2005/51 от 20 апреля 2005 года Комиссии по правам человека о правах человека и вопросах коренных народов,*

---

\* Государство, не являющееся членом Совета по правам человека.

*ссылаясь также* на резолюции Совета 6/12 от 28 сентября 2007 года, 6/36 от 14 декабря 2007 года и 9/7 от 24 сентября 2008 года,

*напоминая далее*, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 61/295 от 13 сентября 2007 года приняла Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов,

1. *приветствует* доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о правах коренных народов (A/HRC/10/51) и просит Верховного комиссара представлять Совету ежегодный доклад о правах коренных народов, содержащий информацию о соответствующей деятельности правозащитных органов и механизмов и мероприятиях, проводимых Управлением Верховного комиссара в штаб-квартире и на местах, которые содействуют поощрению и уважению, а также полной реализации положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и принимать последующие меры по обеспечению эффективности Декларации;
2. *приветствует также* доклад Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов (A/HRC/12/34);
3. *просит* Специального докладчика представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят пятой сессии доклад об осуществлении своего мандата;
4. *приветствует* первый и второй доклады Экспертного механизма по правам коренных народов (A/HRC/10/56 и A/HRC/12/32);
5. *приветствует также* успешное завершение исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/33) и настоятельно рекомендует государствам обеспечить его широкое распространение и принимать его во внимание при разработке национальных планов и стратегий;
6. *просит* Экспертный механизм провести в соответствии с его мандатом исследование по вопросу о коренных народах и праве на участие в процессе принятия решений и просит его представить Совету доклад о ходе работы на его пятнадцатой сессии, а окончательный доклад - на восемнадцатой сессии;

7. *постановляет*, чтобы доклады Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов, Экспертного механизма по правам коренных народов и Верховного комиссара рассматривались Советом в ходе его ежегодных сентябрьских сессий и чтобы Экспертный механизм проводил свои будущие ежегодные сессии достаточно заблаговременно до этих сессий - по возможности, в июне;

8. *также постановляет* приступить к избранию членов Экспертного механизма на ротационной основе, учитывая необходимость обеспечения непрерывности его работы;

9. *просит* Управление Верховного комиссара подготовить обстоятельный документ, характеризующий практические последствия какого-либо изменения мандата Добровольного фонда, в частности в случае его расширения, нынешние методы работы и ресурсы Фонда, и представить его Совету на его пятнадцатой сессии;

10. *просит* Специального докладчика, Постоянный форум по вопросам коренных народов и Экспертный механизм продолжать решать свои задачи на основе координации;

11. *призывает* государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни в независимых странах (К 169), или не присоединились к ней, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, а также изучить возможность поддержать Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

12. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на одной из будущих сессий в соответствии со своей годовой программой работы.

-----